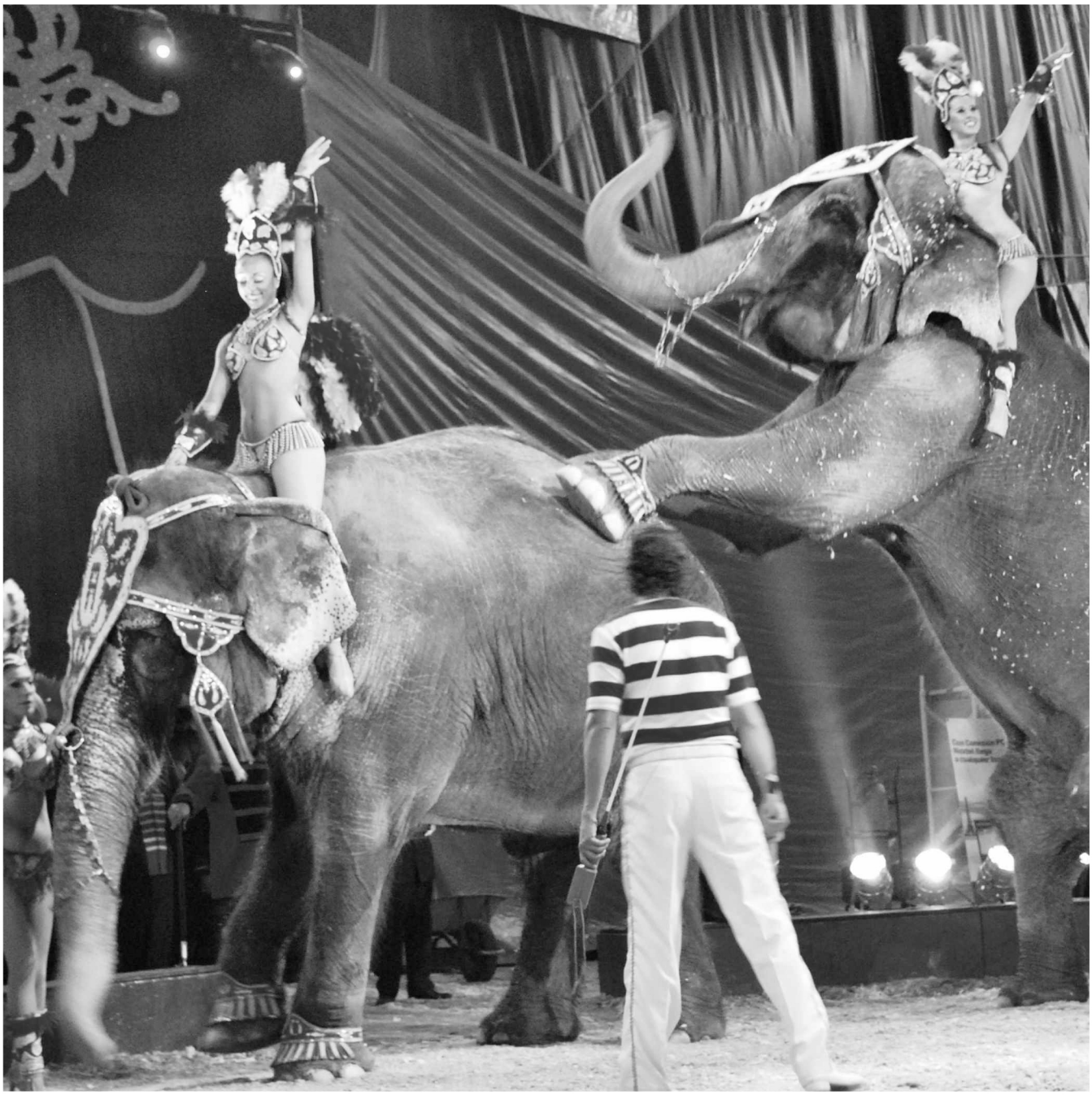
PARALLEL TEXTS

Mistero al Circo Garotti



A1/A2

ITALIANO/ENGLISH

Mistero al Circo Garotti

An Italian-English Parallel Text

Level A1/A2

Cover design: Anya Lauri

Cover photo: grateful thanks to Alejandro Linares Garcia for permission to use and adapt his original photo, licensed under Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International license. The full original image can be found at Wikimedia Commons:
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Elephant3AtaydeFeria09.JPG

© Imparareonline Ltd. 2016

Imparareonline Ltd. Registered in England, no. 8569282 Tregarth, The Gounce, Perranporth, Cornwall, England TR6 0JW info@imparareonline.co.uk

Contenuti

Capitolo 1. Il Circo Garotti....4
Chapter 1. The Garotti Circus....5
Capitolo 2. Un rumore nella notte....6
Chapter 2. A Noise In The Night....7
Capitolo 3. La scomparsa degli animali....8
Chapter 3. The Disappearance Of The Animals....9
Capitolo 4. Il ladro di animali....10
Chapter 4. The Animal Thief....11
Capitolo 5. La chiave....12
Chapter 5. The Key....13
Capitolo 6. Lucia....14
Chapter 6. Lucia....15
Capitolo 7. Sono stata io!....16
Chapter 7. It Was Me!....17
Capitolo 8. Il circo libero....18
Chapter 8. The Freedom Circus....19

Capitolo 1. Il Circo Garotti 1

La notte è scesa sul circo Garotti. L'ultimo spettacolo del circo più famoso 2
d'Italia è terminato da più di tre ore. Gli spettatori sono andati via. Gli artisti 3
riposano nelle loro roulotte. Tutto tace, tutto è spento: solo la luna illumina il 4
grande tendone. 5

Anche gli animali, dopo una dura giornata di lavoro, riposano. Dorme il leone 6
con la leonessa. Le tigri sonnecchiano nella loro ampia gabbia. Le foche hanno 7
smesso di giocare e riposano in piscina. 8

Anche nel recinto del dromedario e del cammello, per una volta, c'è pace. Il 9
respiro pesante degli animali e il rumore di qualche insetto qua e là sono gli 10
unici suoni che si sentono. 11

Nel cuore della notte, mentre tutto tace, all'improvviso… 12

Chapter 1. The Garotti Circus 1

Night has fallen over the Garotti Circus. The last show of Italy's most famous 2
circus finished over three hours ago. The audience has left. The artists are 3
resting in their caravans. It's completely quiet and all the lights are out: only 4
the moon lights up the Big Top. 5

Even the animals are resting, after a hard day's work. The lion is sleeping with 6
the lioness. The tigers are snoozing in their large cage. The seals have finished 7
playing and are resting in the pool. 8

Even in the dromedary and the camel's enclosure, for once, all is calm. The 9
heavy breathing of the animals and the occasional noise of an insect are the 10
only sounds to be heard. 11

In the middle of the night, while all is calm, suddenly… 12

Capitolo 2. Un rumore nella notte 1

Un rumore improvviso, fortissimo, interrompe la quiete della notte. La pace di 2
colpo è finita: non un grido umano, non un suono della natura. Cos'è stato a 3
produrre quel rumore? 4

Alvise Garotti si sveglia all'improvviso. Apre la porta del suo camper e, ancora 5
in pigiama, prende una torcia ed esce di corsa. Cos'è stato? Cosa ha prodotto 6
quel suono tremendo? Non era una voce umana, di certo! Eppure… 7

Alvise è il proprietario del circo Garotti. 8

Sua mamma era la trapezista più famosa del mondo, suo padre domava i leoni 9
con il solo sguardo. I suoi nonni viaggiavano in ogni angolo d'Europa con i loro 10
spettacoli: lui è nato nel circo, non può immaginare la sua vita da nessun'altra 11
parte. 12

Gli affari al Circo Garotti sono sempre andati a gonfie vele. Negli ultimi mesi, 13
però, sono accaduti molti fatti strani. 14

Il grido nel cuore della notte è solo l'ultimo evento di una lunga e inspiegabile 15
catena di fatti misteriosi… 16

Chapter 2. A Noise In The Night 1

A sudden, loud noise interrupts the stillness of the night. Just like that, the 2
peacefulness has gone. It's not a human cry or a sound from nature. What was 3
it that made that noise? 4

Alvise Garotti wakes up suddenly. He opens the door to his caravan and, still in 5
his pyjamas he takes a torch and runs out. What was it? What made that 6
tremendous noise? It definitely wasn't a human voice. And yet… 7

Alvise is the owner of the Garotti circus. 8

His mother was the most famous trapeze artist in the world and his father 9
tamed lions with just a look. His grandparents took their shows to every corner 10
of Europe, and he was born into circus life. He can't imagine his life anywhere 11
else. 12

Business has always been booming at the Garotti Circus. Over the last few 13
months, however, many strange things have been happening. 14

The scream in the middle of the night is only the last in a string of many 15
mysterious and unexplained happenings… 16

Capitolo 3. La scomparsa degli animali 1

Questo non è il primo avvenimento strano al Circo Garotti: negli ultimi mesi 2
sono infatti scomparsi misteriosamente molti animali. 3

Da febbraio non si ha traccia del leone Ermanno: un mattino Alvise ha trovato 4
la gabbia di Ermanno aperta, senza più il grande felino. Poco dopo la zebra 5
Flaminia è sparita: di lei non si sa più nulla. Eppure le sue strisce bianche e nere 6
si vedono anche a grande distanza! 7

E l'orsa Clementina? Sparita anche lei nel nulla. Ma un'orsa di tre quintali si 8
nota facilmente… Tutto questo è molto strano: gli animali nel circo sono 9
sempre in gabbie chiuse. Ogni gabbia ha il suo lucchetto e ogni lucchetto la sua 10
chiave. 11

E la notte gli animali sono chiusi dentro: non possono scappare da soli! 12

Sicuramente c'è qualcuno che ha un interesse verso gli animali, o che li vuole 13
rubare. Ma chi? E soprattutto: perché? Forse un cacciatore? O qualcuno di un 14
circo rivale? 15

Chapter 3. The Disappearance Of The Animals

This isn't the first strange thing to happen at the Garotti circus: over the last few months in fact, many animals have mysteriously disappeared.

In February, the lion Ermanno disappeared without a trace. One morning, Alvise found Ermanno's cage open and the large feline was missing. Shortly afterwards, the zebra Flaminia disappeared. Still no one knows where she is. And yet her black and white stripes are unmissable, even from afar!

And Clementina, the bear? She also disappeared into thin air. But a 300 kilo bear is hard to miss… All of this is very strange. The animals from the circus are always locked in their cages. Every cage has its own padlock, and every padlock has its key.

And the animals are locked in overnight. They cannot escape!

Someone must have an interest in the animals, or want to steal them. But who? And more importantly, why? Is it a hunter, perhaps? Or someone from a rival circus?

Capitolo 4. Il ladro di animali 1

Questa volta un rumore nel cuore della notte, all'improvviso ha rotto la 2
tranquillità del circo e ha interrotto il sonno di Alvise. 3

Cosa è stato? Da dove veniva quel rumore? 4

Alvise è preoccupato: con la torcia in mano si dirige verso le gabbie degli 5
animali. È sicuro di aver riconosciuto quel verso: corre in direzione del recinto 6
di Ivano e… sorpresa! Lo trova vuoto. 7

Ivano, il cavallo bianco, non è nel suo recinto. Ivano, che è capace di tenere sul 8
dorso quattro acrobati, è fuggito: dell’animale non c’è più traccia. 9

Il mistero è sempre più fitto. Alvise ha chiuso il recinto con il lucchetto, ne è 10
sicuro. Ha messo prima la catena, e poi ha chiuso a chiave, proprio per evitare 11
la fuga del suo bellissimo cavallo. 12

Alvise è su tutte le furie. A questo punto deve scoprire chi è il ladro di animali. 13
Entra nel recinto ora vuoto e cerca qualche indizio. Proprio mentre ispeziona 14
ogni angolo, il suo sguardo cade su qualcosa che brilla alla luce della luna… 15

Chapter 4. The Animal Thief 1

This time, a sound in the dead of night has suddenly broken the peace and 2
quiet of the circus and woken Alvise. 3

What was it? Where did that sound come from? 4

Alvise is worried. His torch in hand, he heads towards the animals' cages. He's 5
sure he recognises that noise. He runs towards Ivano's enclosure and… 6
surprise! It's empty. 7

Ivano, the white horse, isn't in his enclosure. Ivano, who is strong enough to 8
carry four acrobats on his back, has escaped: there isn't any sign of him. 9

The mystery is getting more and more bewildering. Alvise is sure that he locked 10
the enclosure with the padlock. He chained it up first, then he locked it, 11
precisely to prevent his beautiful horse from escaping. 12

Alvise is furious. He has to find out right now who the animal thief is. He enters 13
the now empty enclosure and looks for clues. Just as he is inspecting every 14
nook and cranny, his gaze falls on something shining in the moonlight… 15

Capitolo 5. La chiave 1

… una chiave! 2

Alvise scava con le mani nella sabbia del recinto. La chiave è attaccata a un 3
intero mazzo: sicuramente è caduto al ladro! 4

Alvise Garotti osserva il mazzo di chiavi: è molto simile al suo. Ci sono tutte le 5
chiavi del circo: la chiave del cancello, quella del recinto di Ivano, la chiave del 6
magazzino e quella della gabbia dei leoni. C'è la chiave della biglietteria e 7
quella del quadro elettrico. 8

Ma… ma questo vuol dire che quel mazzo di chiavi appartiene a un membro 9
del Circo Garotti! A far sparire gli animali non è stato un ladro o un rivale, ma 10
qualcuno che lavora con lui, nel suo tendone, qualcuno che tutti i giorni viaggia 11
con il Circo Garotti, con il circo più famoso d'Italia! 12

Alvise è disperato: chi lo ha tradito? Chi ha fatto sparire i suoi animali? Chi lo 13
vuole danneggiare? 14

Guarda il mazzo di chiavi, sempre più incredulo. Eppure… gli sembra di 15
riconoscerle… 16

Chapter 5. The Key 1

… a key! 2

Alvise scrapes away at the sand of the enclosure with his hands. The key is one 3
of a whole bunch of keys: the thief must have dropped it! 4

Alvise Garotti inspects the bunch of keys. It's very similar to his own. All the 5
circus keys are on it: the key to the gate, the key to Ivano's enclosure, the key 6
to the storeroom, and the key to the lions' cage. There's the key to the ticket 7
office, and the key to the electrical panel. 8

But… this means that the bunch of keys must belong to a member of the 9
Garotti circus! It can't have been a thief or a rival of the circus that freed the 10
animals, but someone who works with him, in the Big Top, someone that 11
travels with the Garotti circus every day, the most famous circus in Italy! 12

Alvise is frantic. Who has betrayed him? Who has made his animals disappear? 13
Who wants to harm him? 14

He looks at the bunch of keys, feeling more and more shocked. And yet… 15
somehow he thinks he recognises it... 16

Capitolo 6. Lucia 1

Ma certo! Il portachiavi non lascia dubbi! È una grande “L” d’argento. E solo lei 2
ha quel portachiavi: Lucia! 3

Sono le chiavi di Lucia! Lucia è la più famosa contorsionista del mondo; è 4
l’unica donna che riesce a stare per mezz’ora chiusa dentro una valigia grande 5
quanto un bagaglio a mano. 6

Solo Lucia riesce a passare tra le sbarre di una gabbia senza farsi male. Gli 7
animali la conoscono da quando è nata e non hanno paura di lei. Lucia può 8
avvicinarsi ai leoni, alle tigri, agli orsi e tutti gli altri animali senza farli 9
spaventare, può prenderli dalle gabbie nel cuore della notte e portarli dove 10
vuole. 11

Alvise non ha dubbi, la ladra di animali è lei: Lucia Garotti. Sua figlia. 12

Chapter 6. Lucia

Of course! The key ring is unmistakable! It's a large, silver "L". And only one person has that key ring: Lucia!

They are Lucia's keys! Lucia is the world's most famous contortionist, she's the only woman who can spend half an hour inside a suitcase the size of a piece of hand luggage.

Only Lucia could squeeze through the bars of a cage without hurting herself. The animals have known her since she was born and aren't afraid of her. Lucia can get up close to the lions, the tigers, the bears and all the animals without frightening them. She can take them from their cages in the dead of night and take them wherever she wants.

Alvise has no doubt that the animal thief is her: Lucia Garotti. His daughter.

Capitolo 7. Sono stata io!

“Sì papà: sono stata io. Hai ragione, è inutile mentire. Ho liberato io gli animali: ho aperto io le gabbie, ho slegato io le catene, sono stata io a renderli liberi, finalmente liberi.

Non posso più sopportare di veder soffrire i miei amati animali. Io sono nata tra loro, sono cresciuta con loro, e non voglio vederli soffrire. Il loro habitat non è una gabbia, non è un recinto.

La loro casa è la natura! Boschi, prati, montagne, savana, foresta… non un circo!

Ermanno, Flaminia, Clementina e tutti gli altri: non possono essere schiavi del nostro divertimento.

Hanno diritto alla loro libertà! Non devono più essere strumento delle nostre risate, del pubblico che applaude e che fa foto.

Ho affidato gli animali alla Guardia Forestale, e ad associazioni di volontariato in grado di prendersi cura di loro, di reinserirli nel loro ambiente naturale. E sono fiera di questo!”

Chapter 7. It Was Me!

“Yes, daddy, it was me. You’re right, there’s no point in lying. It was me who freed the animals. It was me who opened the cages, took off the chains, and set the animals free, finally, free.

I can’t bear to see my beloved animals suffer any more. I was born amongst them, I grew up with them, and I don’t want to see them suffer. Their natural habitat isn’t a cage or an enclosure.

Their home is in the wild! Woods, fields, mountains, savannahs, forests… not a circus!

Ermanno, Flaminia, Clementina and all the others – they cannot be slaves for our entertainment.

They have the right to be free! They must no longer be there just to make us laugh, to make the public clap and take photos.

I have entrusted the animals to the Forest Rangers and to voluntary organisations able to take care of them and reintroduce them to their natural environment. And I’m proud of it!”

Capitolo 8. Il circo libero 1

Il nuovo circo Garotti! 2

Il primo circo libero! 3

Accorrete numerosi! 4

Il nuovo cartellone pubblicitario dice così: “Il primo circo libero”. 5

Alvise si siede tra il pubblico, accanto a sua figlia Lucia. Si apre il sipario e inizia 6
lo spettacolo. 7

Acrobati, trapezisti, contorsionisti, pagliacci, mimi, mangiafuoco, lanciatori di 8
coltelli e chi più ne ha più ne metta. Ma solo uomini e donne fieri e felici di 9
lavorare al circo, nel fantastico Circo Libero Garotti. 10

Non c’è nemmeno un animale: solo esseri umani che fanno divertire altri esseri 11
umani. 12

Alvise sa di aver fatto la scelta giusta. Abbraccia Lucia: è commosso. È felice 13
anche al pensiero che i suoi animali, i suoi amati animali, sono liberi, sono nella 14
natura, affidati a strutture in grado di prendersi cura di loro. 15

Alvise è felice. È fiero, sereno e orgoglioso. Ma soprattutto: è libero. Libero 16
come il suo circo: il Circo Libero Garotti. 17

Chapter 8. The Freedom Circus 1

The All New Garotti Circus! 2

The first ever Freedom Circus! 3

Roll up, roll up! 4

The new poster says “The first ever Freedom Circus!” 5

Alvise sits among the audience, next to his daughter, Lucia. The curtain goes up 6
and the show begins. 7

Acrobats, trapeze artists, contortionists, clowns, mime artists, fire-eaters, 8
knife-throwers, you name it, it’s there. But only men and women who are 9
proud and happy to work at the circus, at the fantastic Garotti Freedom Circus. 10

Not a single animal is there, only human beings who entertain other human 11
beings. 12

Alvise knows he’s made the right choice. He hugs Lucia: he is moved. And 13
happy too, to know that his animals, his beloved animals, are free, in the wild, 14
entrusted to organisations able to look after them. 15

Alvise is happy. He’s pleased, proud and calm. But more importantly, he’s free. 16
As free as his circus, the Garotti Freedom Circus. 17